

19^e slff.ch

**SEMAINE DE
LA LANGUE FRANÇAISE
ET DE LA FRANCOPHONIE
EN SUISSE
DU 14 AU 23 MARS 2014**



PROGRAMME

**MESSAGE DU PRÉSIDENT DE LA CIIP POUR
LA 19^e SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET
DE LA FRANCOPHONIE**

Le français : une « langue en folies » ! N'est-ce pas là tout un programme, intrigant et prometteur, qui se passerait très bien de tout message politique ? Pourtant, c'est à la fois un grand honneur et une magnifique opportunité qui s'offrent au Directeur de l'instruction publique du plus grand canton bilingue de Suisse pour rappeler, au nom de la Conférence latine de l'instruction publique qui préside à la 19^e Semaine de la langue française et de la francophonie, l'importance, l'utilité et la richesse du français, l'une de nos quatre langues nationales !

À l'heure où d'aucuns s'interrogent fort sérieusement sur un abandon ou un report de l'apprentissage précoce du français dans les régions linguistiques non francophones, je me dois de rappeler qu'il serait folie de menacer l'un des ferments de notre identité nationale et de nos avantages culturels et économiques au cœur du continent européen et au milieu de voisins qui parlent, tout autour de nous, l'une de nos langues officielles. Ce ferment national, dans une « Willensnation » comme la nôtre, c'est notre plurilinguisme personnel. Qui doit permettre, aux générations actuelles et futures bien plus encore qu'aux précédentes, de dépasser l'obstacle que repré-

senterait sinon notre multilinguisme effectif. Il n'y aurait rien de pire, pour évoquer le célèbre adage: que les Suisses s'entendent justement parce qu'ils ne se comprennent pas... et qu'ils s'en contentent. Quelle folie ce serait là!

Si besoin est, la SLFF nous rappelle chaque année, durant la semaine du 20 mars (Journée internationale de la Francophonie), quels plaisirs nous pouvons rencontrer dans la découverte et la pratique du français. Cette manifestation interpelle l'ensemble de notre pays, la moitié des manifestations culturelles, pédagogiques et scientifiques de son programme se tient d'ailleurs en Suisse alémanique.

À la lecture du présent programme, je remercie tous les intervenants et organisateurs pour la richesse et la variété des activités proposées et vous invite chaleureusement, amis confédérés et hôtes étrangers de tous âges, à vous plonger goulûment dans le français, sans craindre d'y faire des folies.

Belle semaine francophone à vous toutes et tous!

Bernhard Pulver
Président a.i. de la CIIP

LE MOT DU PARRAIN: CARLOS HENRIQUEZ

À Las Palmas de Gran Canarias et à Escholzmatt im Entlebuch, on est sidéré: Carlos Henriquez, le «demi-segundos» moitié espagnol, moitié suisse allemand est appelé à être le parrain de la 19^e SLFF! On aura tout vu!

Comble du paradoxe, on me demande de parrainer la Langue Française alors que j'ai justement choisi de lui être infidèle. Comme une dame qui me demanderait de l'épouser le jour où j'emménage chez la voisine.

Oui, je trompe outrageusement le français avec le dialecte suisse allemand, pour enjamber sans vergogne la Sarine et proposer mon spectacle *I bi nüt vo hie* à mes compatriotes germanophones.

Pas le Bärndütsch, ni le Lozärnerdütsch, mais le Carloserdütsch: un mélange entre biennois, bernois, lucernois, Hochdütsch, espagnol, français et des mots que je pioche çà et là.

Ma langue à moi. Une «Langue en folies», c'est le thème de la SLFF cette année.

La langue est folle! Elle est libre, rebelle, sauvage. Elle évolue malgré l'opposition de certains rétrogrades qui aimeraient la figer.

Oh! Pas seulement des vieillards tristes, finissant de sécher à l'Académie française, dans des vêtements

qui ne rendent guère jaloux que les enfants qui jouent aux mousquetaires. Non. Tout le monde! À commencer par moi!

Je me suis battu pour que ma mère, ä dütschschwizerin, utilise «après que» suivi de l'indicatif. Moi, intégriste de la Langue Française, alors que, sur mes papiers, rien n'indique qu'une légitime goutte de sang francophone circule dans mes veines!!!

J'ai changé depuis. J'ai traversé le Röstigraben en véhiculant une langue pseudo-suisse allemande remplie d'à-peu-près. C'est le principe même de ma démarche: parler faux plutôt que de se taire correctement. Je propose une langue que les gens viennent tenter de comprendre dans les théâtres, plutôt que de rester au chaud devant leur écran de télévision.

La langue est vivante. Elle s'échange. À la sortie du spectacle, c'est à mon tour d'écouter les gens qui s'efforcent de parler français, pour me faire plaisir, souvent beaucoup plus qu'ils ne croient. Comme ce spectateur bernois qui m'a dit un jour: «Ce soir, grâce à votre spectacle, j'ai bien joué!».

La langue évolue, pour notre plus grand bonheur.

Bonne SLFF à toutes et à tous.

Carlos Henriquez

PROGRAMME

BE | Berne

Turnhalle im PROGR, Speichergasse 4

Mercredi 12 mars, 20h30

CONCERT D'INAUGURATION DE LA 19^e SLFF: DOBET GNAHORÉ

Pour sa traditionnelle soirée d'inauguration, la SLFF se tourne vers l'Afrique francophone. Elle accueille la grande artiste ivoirienne Dobet Gnahoré. Voix puissante, subtiles intonations, un charisme naturel et un sens aigu du spectacle: un concert qui promet de mettre les langues et les notes en folies!

Entrée: CHF 30.–

Infos / Réservations: petzitickets.ch, starticket.ch

Site: www.bee-flat.ch

Organisation: bee-flat im PROGR, Délégation à la langue française, Département fédéral des affaires étrangères

BE | Berne

Restaurant Beaulieu, Erlachstrasse 3 (Cave aux vins)

Judi 13 mars, 17h

CAFÉ FRANCOPHONE: LE FRANÇAIS À BERNE

Ce «Café francophone» réunira des orateurs francophones et francophiles confrontés à l'utilisation du français dans un environnement germanophone: autorités, journalistes, enseignants... La liste complète des intervenants est à consulter en ligne.

Débat animé par Didier Berberat, conseiller aux États, président de l'association Défense du français.

Entrée libre, réservation obligatoire (places limitées)

Infos/Réservations: contact@defensedufrancais.ch,

contact@fichier-francais.ch

Organisation: Association Défense du français, Fichier français de Berne, Association romande et francophone de Berne et environs

BE | Berne

Zentrum Paul Klee, Monument im Fruchtländ 3

Samedi 15, 22 et 29 mars, 14h / Dimanche 23 mars, 14h

LE VOYAGE EN TUNISIE – KLEE, MACKÉ, MOILLIET

Visite guidée publique en français de l'exposition au Zentrum Paul Klee. Cette dernière réunit, à l'occasion du centenaire du légendaire voyage en Tunisie de Klee, Macké et Moilliet, les œuvres nées ou inspirées de ce voyage.

Entrée: CHF 5.– en plus de l'entrée au musée

Infos / Réservations: 031 359 01 94, kunstvermittlung@zpk.org

Site: www.zpk.org

Organisation: Zentrum Paul Klee

BE | Berne

Hôtel Jardin, Militärstrasse 38 (Salle de spectacle)

Samedi 15 mars, 17h30

AFRICA PARADIS

17h30: Projection du film *Africa Paradis*

19h: Buffet congolais

20h: Spectacle de danse et chorégraphie congolaises

Entrée libre sur inscription

Infos / Réservations: 031 371 35 38, rdcambassy@bluewin.ch, 079 628 55 53

Organisation: Ambassade de la République Démocratique du Congo, Département fédéral des affaires étrangères

BE | Berne

Ciné Bubenberg, Laupenstrasse 2

Lundi 17 mars, 18h

LES JOURNÉES FRANCOFILMS: GABRIELLE

de Louise Archambault, Canada, 2013, 1h42, VF. Prix du public au Festival de Locarno 2013

Gabrielle est une jeune femme atteinte du syndrome de Williams, mais qui possède une joie de vivre contagieuse et un don exceptionnel pour la musique. Déterminée, elle devra affronter les préjugés et ses propres limites pour espérer vivre avec Martin, son amoureux, une histoire d'amour qui n'a rien d'ordinaire.

Entrée libre sur inscription

Infos / Réservations: bern-gr@international.gc.ca

Site: www.suisse.gc.ca

Organisation: Ambassade du Canada, Département fédéral des affaires étrangères

BE | Berne

Ciné Bubenberg, Laupenstrasse 2

Mardi 18 mars, 18h

**LES JOURNÉES FRANCOFILMS:
LES RAYURES DU ZÈBRE**

de Benoît Mariage, Belgique/France/Suisse, 2014, 1h20, VF (sous-titré anglais). Avant-première Suisse alémanique

José est agent de footballeurs. Sa spécialité: repérer en Afrique des talents prometteurs. Lorsqu'il déniché Yaya, il l'emmène en Belgique pour en faire un champion. Il est persuadé d'avoir trouvé la poule aux œufs d'or. Mais rien ne se passera comme prévu...

Entrée libre sur inscription

Infos / Réservations: walbru.geneve@ties.itu.int

Organisation: Délégation Wallonie-Bruxelles, Ambassade de Belgique, Département fédéral des affaires étrangères

BE | Berne

Forum Yehudi Menuhin, Helvetiaplatz 6

Mardi 18 mars, 19h30

BALADE MUSICALE A TRAVERS L'EUROPE

Récital de piano avec Dana Ciocarlie

Entrée libre sur inscription auprès de: ambasada@roamb.ch

Organisation: Ambassade de Roumanie

BE | Berne

Ciné Bubenbergr, Laupenstrasse 2

Mercredi 19 mars, 18h

LES JOURNÉES FRANCOFILMS : QUAI D'ORSAY

de Bertrand Tavernier, France, 2013, 1h53, VF

Le jeune Arthur Vlamincq est embauché en tant que chargé du « langage » au ministère des Affaires étrangères français. En clair, il doit écrire les discours du ministre. Mais encore faut-il apprendre à composer avec la susceptibilité et l'entourage du prince...

La BD *Quai d'Orsay*, qui a inspiré ce film, sera mise en vente au cinéma par LibRomania.

Entrée libre sur inscription

Infos / Réservations : veronique.viaud@diplomatie.gouv.fr

Site : www.ambafrance-ch.org

Organisation : Ambassade de France, Département fédéral des affaires étrangères

BE | Berne

École française et École cantonale de langue française

Mercredi 19 et jeudi 20 mars

PIERRE BAILLY, AUTEUR DU *PETIT POILU*

Le dessinateur belge Pierre Bailly, créateur du personnage *Petit Poilu*, sera en tournée en Suisse. Durant deux jours, il fera découvrir aux tout-petits le monde magique de Petit Poilu.

Organisation : Délégation Wallonie-Bruxelles

BE | Berne

Salle des conférences du Musée d'histoire naturelle,
Bernastrasse 15

Jeudi 20 mars, 14h15

FÉMINISATION DES NOMS DE PROFESSIONS

M^{me} la professeure Michèle Lenoble-Pinson, grammairienne, membre du Conseil international de la langue française (Paris), abordera une

thématique cruciale liée à la langue. En effet, féminiser les noms de professions augmente la visibilité des femmes dans la société et dans les textes. Or, bien que, du point de vue grammatical, elle soit relativement aisée, la féminisation rencontre de nombreuses résistances.

Entrée : CHF 10.– / Gratuit pour les membres UNAB et les étudiants
Infos / Réservations : 031 302 14 36, jean-pierre.javet@bluewin.ch
Site : www.unab.unibe.ch

Organisation : Université des aînés de langue française, Ambassade de France

BE | Berne

Salle du CAP – Église française de Berne, Predigerstrasse 3

Samedi 22 mars, 18h30

AIRS DE ROMANDIE, FARANDOLE DES MOTS

Concert réunissant les beaux textes poétiques du plus parisien des valdois, Jean Villard Gilles, et du valaisan Edmond Antille.

Le chanteur lyrique international Franz W. Boutrois est accompagné au piano, à la contrebasse et à la flûte traversière. La musique alterne avec des anecdotes souvent drôles qui éclairent la façon dont furent construites les œuvres.

Entrée libre, collecte (prix estimé : CHF 25.–)

Infos / Réservations : 079 328 38 01, resa@editraum.li

Site : www.editraum.li/konzerte

Organisation : Fondation Editraum

BE | Berne

Konzert Theater Bern, Kornhausplatz 20 (Nouvelle Scène)

Samedi 22 mars, 19h30

LE LAVOIR

Elles sont une douzaine, coude à coude autour du bassin, à tremper, savonner, frotter et battre des paquets de linge sale, les leurs ou ceux des riches.

Ça cause de la pluie et du beau temps, des hommes, des enfants, des peines, des joies et des potins. On est le 2 août 1914, et quand cette journée-là sera finie, le monde ne sera plus jamais comme avant...

Infos: 031 329 52 52, info@bernbillet.ch

Sites: www.bernbillet.ch, www.konzerttheaterbern.ch

Organisation: Konzert Theater Bern

BE | Berne

Rallye: vieille ville de Berne / Afteur: Café Marta, Kramgasse 8

Dimanche 23 mars

RALLYE SPASS PARTOUT

Départ rallye: Office du tourisme, Gare CFF, Berne, entre 10h et 14h

Début afteur: 16h

Flash mobilisez-vous pour le *Spass Partout*! Avec votre équipe, ambiancez les rues de Berne. La ville aura la folie de vos réponses et de vos chorégraphies.

Après l'effort, l'afteur: quiz ludique et gourmand au Café Marta. Du jeu, de la joie et vous. Prix à gagner pour les plus fous!

Entrée: CHF 10.– (rallye) / CHF 20.– (rallye+afteur) / CHF 18.– (préloc.)

Infos / Réservations: info@outils-fpj.com

Site: www.outils-fpj.com

Organisation: Outils Formation & Plaisir Judicieux

BE | Berne

Église Bruder Klaus, Segantinistrasse 26a

Lundi 24 mars, 20h

CONCERT FRANCO-SUISSE

Entrée: CHF 20.–

Organisation: L'art pour l'Aar Berne

BE | Berthoud / Burgdorf

Theater Z, Hohengasse 2

Du vendredi 28 au dimanche 30 mars

Vendredi et samedi à 20h, dimanche à 17h

BERTHOUD FESTIVAL

Un festival de musique avec une belle palette d'artistes francophones, entre autres:

28.3: LE SIROP D'LA RUE (F)

29.3: MARC AYMON (CH)

LES CHERCHEURS D'OR (Québec)

30.3: BRUNO RUIZ (F)

Entrée libre le 28 mars / 29 et 30 mars: CHF 30.– / Gratuit pour

les - de 20 ans / Abo Festival CHF 50.–

Infos/Réservations: 079 940 92 23, info@123chanson.ch

Site: www.berthoud-festival.ch

Organisation: « 1,2,3...chanson », Ambassade de France

BE | Bienne

Théâtre Palace, Rue Wyttenbach 4

Jeu 13 mars, 20h15

Z. FORFAIT ILLIMITÉ

Par la Cie Extrapol

Z. forfait illimité n'est ni une biographie de Zouc, ni une revue de ses meilleurs sketches. Zouc est beaucoup trop singulière pour être imitée.

Qu'en reste-t-il aujourd'hui? Une comédienne, un percussionniste et quelques séquences vidéo nous accompagnent au-delà de ce point d'interrogation.

Entrée: CHF 42.– / Étudiants CHF 20.– / AVS, AI CHF 38.–

Infos: 032 322 65 54

Réservations: www.spectaclesfrancais.ch

BE | Bienne

Cinéma Rex 1, Quai du Bas 92

Lundi 17 mars, 9h15–11h30**MINI FESTIVAL DE FILMS ROMANDS POUR
LES CLASSES: LES GRANDES ONDES**Projection du film *Les grandes ondes* en présence de son réalisateur Lionel Baier.

Puis discussion avec les classes et les enseignants.

Infos: virginie.borel@bilinguisme.ch

Site: www.auxartsetc.ch, www.bilinguisme.ch

Organisation: Aux arts etc..., Forum du bilinguisme

BE | Bienne

Théâtre Palace, Rue Wyttenbach 4

Mardi 18 mars, 20h15**REQUIEM DE SALON**

De Marie Fourquet, Camille Rebetez & Co, par la Cie Angledange

Une folle comédie familiale, kitsch et drôle, entre l'univers des Deschiens et de Kaurismäki, teintée de musique et de chants, où les perdants bataillent pour rester magnifiques.

Entrée: CHF 42.– / Étudiants CHF 20.– / AVS, AI CHF 38.–

Infos: 032 322 65 54

Réservations: www.spectaclesfrancais.ch

BE | Bienne

Théâtre Palace, Rue Wyttenbach 4

Mercredi 19 mars, 12h15**MIDI, THÉÂTRE! TRIPES STORY**

Une pièce courte accompagnée d'un repas (inclus) dans le cadre de la série « Midi, théâtre! ». Par Les Faiseurs de Rêves.

Nous sommes à une réunion de frustrés. 30 frustrés ont été sélectionnés sur 500 pour participer à cette grande opération de défrus-

tration. Avouer votre frustration est déjà une grande avancée. Nous allons vous aider à poursuivre dans ce sens.

Entrée: CHF 28.– / Étudiants CHF 22.–

Infos: 032 322 65 54

Réservations: www.spectaclesfrancais.ch

BE | Bienne

Théâtre de Poche, Rue Haute 1

Mercredi 19 mars, 20h15**IAROSS**À l'écoute de l'album *Renverser*, on est transporté en fermant les yeux par une expérience unique, on imagine ce qui est raconté, on voit, on sent, on vit les mots. Comme un hommage aux grands, on pense Ferré, Bashung, on pense Noir Désir... mais on entend Iaross!

Entrée: CHF 25.– / AVS, AI CHF 22.– / Étudiants CHF 15.–

Infos: 032 322 65 54

Réservations: www.spectaclesfrancais.ch

BE | Bienne

Théâtre Palace, Rue Wyttenbach 4

Lundi 24 mars, 20h15**SWEET POTATOES**

De Philippe Sabres, par la Cie Sugar Cane

Une pièce engagée qui superpose les enjeux générationnels et sociaux. Avec, pour toile de fond, la relation entre un père ouvrier et sa fille étudiante, *Sweet potatoes* dresse le portrait de deux êtres malmenés par le monde, mais bien décidés à rester debout et vivants.

Entrée: CHF 42.– / Étudiants CHF 20.– / AVS, AI CHF 38.–

Infos: 032 322 65 54

Réservations: www.spectaclesfrancais.ch

BE | Bienne

Théâtre de Poche, Rue Haute 1

Samedi 29 mars, 20h15**OTTILIE [B]**

Femme libre aux origines multiples (Kabylie, Mongolie, Italie...)
OTTILIE [B] joue avec les codes et les références pour mieux les détourner.

Dans sa façon d'empoigner ses instruments, de tordre les notes et les mots, elle travaille comme de la glaise la matière sonore et humaine. Respirez profondément et joignez-vous à l'expérience !

Entrée : CHF 25.- / Étudiants CHF 15.- / AVS, AI CHF 22.-

Infos : 032 322 65 54

Réservations : www.spectaclesfrancais.ch**BS | Bâle**

Médiathèque Le Parnasse (Espace Conférence),
Place de l'Hôtel de Ville, Saint-Louis (Alsace)

Jeudi 6 mars et lundi 7 avril, 19h**MASTER CLASSE DE LECTURE À HAUTE VOIX AVEC
FÉLIX LIBRIS**

La manière la plus originale de présenter un livre...

Ces lectures commentées de façon amusante et savante dévoilent
une approche vivante des livres.

Entrée gratuite sur réservation : + 33 (0)3 89 69 52 23

Infos / Réservations : resa.culture@ville-saint-louis.fr

Organisation : Alliance française de Bâle, Médiathèque
Le Parnasse

BS | Bâle

PZ.BS Erziehungsdepartement, Claragraben 121

Mardi 18 mars, de 18h à 19h30 et de 19h45 à 21h15**LA POÉSIE, C'EST QUAND UN MOT EN RENCONTRE
UN AUTRE POUR LA PREMIÈRE FOIS**

Atelier d'écriture poétique. Les poètes dadaïstes, surréalistes et oulipiens ont inventé des jeux, comme le cadavre exquis ou des contraintes-surprises, qui permettent d'organiser des rencontres de mots inattendues, enthousiasmantes, désopilantes... Jouons à être poètes !

À apporter : du joli papier, votre stylo préféré, des crayons colorés et l'envie de jouer !

Ouvert à toutes et à tous. Niveau de français minimum : B2

Participation gratuite

Infos / Réservations : info@un-deux-trois-soleil.ch

Organisation : École de langue française « un deux trois soleil »,

PZ.BS Erziehungsdepartement Basel-Stadt

BS | Bâle

kult kino, Theaterstrasse 7

Jeudi 20 mars, 9h30–11h30 / 13h30–15h30**MINI FESTIVAL DE FILMS ROMANDS POUR
LES CLASSES : LES GRANDES ONDES**

Nous proposons aux classes de voir le film *Les grandes ondes* et de rencontrer son réalisateur, Lionel Baier, l'un des cinéastes romands les plus actifs et inventifs du moment.

Les grandes ondes est une comédie légère et drôle. Il y est question de démocratie, de liberté, des petits travers suisses, du journalisme, de la révolution des œilletons... Âge : à partir de 16 ans

Infos / Réservations : brigitta.kaufmann@bs.chSite : www.auxartsetc.ch

Organisation : PZ.BS Erziehungsdepartement Basel-Stadt, Aux arts etc...

BS | Bâle

Le Centre, Église française réformée, Holbeinplatz 7

Jedi 20 mars, 19h

ENCHANTÉ DE FAIRE VOTRE PLEIN D'ESSENCE, ET AUTRES JOYEUSES CALEMBOURDES

Par Marie Treps

Linguiste et sémiologue, Marie Treps s'intéresse depuis longtemps à la migration des mots et aux évolutions du langage. Elle est l'auteur de plusieurs livres de « gai savoir » abordant le vocabulaire d'un point de vue original: *Les Mots-caresses*, consacré au vocabulaire affectueux (CNRS Éditions, 2011), *Calembourdes* (Seuil, 1999), et *Les mots voyageurs. Petite histoire du français venu d'ailleurs* (Seuil, 2003).

Entrée: Non membres CHF 10.– / Étudiants CHF 5.–

Infos / Réservations: af_bale@yahoo.fr

Site: www.alliancefrancaise-bale.org

Organisation: Alliance française de Bâle

BS | Bâle

Kultur Parterre, Klybeckstrasse 1b

Jedi 20 mars, 20h30

LES HAY BABIES

Les Hay Babies ce sont Vivianne, Julie et Katrine, la vingtaine à peine... Elles nous arrivent de Moncton au Canada, dans la province bilingue du Nouveau Brunswick – de véritables Acadiennes. Une musique folk nord-américaine moderne... guitare, banjo, ukulélé et un travail remarquable sur les voix – comme on sait si bien le faire outre-atlantique.

Entrée: CHF 20.–

Infos / Réservations: kultur@parterre.net

Site: www.parterre.net

Organisation: Kultur Parterre

BS | Bâle

Quba, Quartier Zentrum, Bachlettenstrasse 12

Samedi 22 mars, 19h30

LE P'TIT BAL DE BÂLE

Nous chanterons avec Clara Moreau, magnifique interprète de la grande chanson française (Piaf, Brel...), et danserons avec le groupe Zéphyr Combo des danses folks (bourrées, chapelaises et mazurkas...) que nous aurons apprises lors de l'atelier d'introduction.

Venez nombreux à ce petit bal bien de chez nous! La soirée commencera à 19h30 et nous danserons tant que nos pieds nous porteront...

Entrée: CHF 30.– / CHF 25.– pour les membres de l'Alliance

française / CHF 60.– pour famille avec enfants

Infos / Réservations: leptitbal@gmx.ch

Site: www.un-deux-trois-soleil.ch

Organisation: Alliance française de Bâle, Association Bâle

en français, École de langue française « un deux trois soleil »,

Ambassade de France

BS | Bâle

kult kino Atelier, Theaterstrasse 7

Dimanche 23 mars, 11h

**LES JOURNÉES FRANCOFILMS:
LES RAYURES DU ZÈBRE**

de Benoît Mariage, Belgique/France/Suisse, 2014, 1h20, VF (sous-titré anglais). Avant-première Suisse alémanique.

José est agent de footballeurs. Sa spécialité: repérer en Afrique des talents prometteurs. Lorsqu'il déniche Yaya, il l'emmène en Belgique pour en faire un champion. Il est persuadé d'avoir trouvé la poule aux œufs d'or. Mais rien ne se passera comme prévu...

Entrée: CHF 10.– pour les membres partenaires

Infos / Réservations: 061 272 87 81

Site: www.kultkino.ch

Organisation: Club Belge Bâle et Jura, kult kino

FR | Fribourg

Bibliothèque de la Ville, Rue de l'Hôpital 2 (Salle Rossier, 3^e étage)

Mercredi 5 mars, 18h30

LE CINÉMA SOUS L'OCCUPATION

Par Olivier Barrot

Entrée: CHF 10.– pour les non-membres de l'Alliance française

Organisation: Alliance Française de Fribourg

FR | Villars-sur-Glâne

Nuithonie, Route du Centre 7

Du mercredi 12 au samedi 22 mars, 19h (Première) / 20h

QUAND LES TRAINS PASSENT...

Sur scène, une narratrice. Mère de famille, elle se confie et tente de faire face aux remords qui l'assaillent depuis ses 15 ans. Isabelle-Loyse Gremaud monte un texte choc de Malin Lindroth sur le viol collectif. Ce texte sera joué alternativement en français et en allemand.

Entrée: CHF 30.– / CHF 25.–

Infos / Réservations: 026 350 11 00, spectacles@fribourgtourisme.ch

Site: www.equilibre-nuithonie.ch

Organisation: Équilibre-Nuithonie

FR | Villars-sur-Glâne

Nuithonie, Route du Centre 7

Vendredi 14 mars, 17h30 / 20h

S'ENTENDRE ET SE COMPRENDRE –**COMMENT RENFORCER LA COMPREHENSION EN SUISSE ?**

17h30: Table-ronde, animée par le Forum du bilinguisme. Le podium de discussion précèdera la représentation du spectacle *I bi nüt vo hie* sous-titré en allemand standard et en français. L'objectif est de savoir si le sous-titrage dans le domaine culturel peut participer à la cohésion nationale.

Avec, entre autres: François Grin, Carlos Henriquez, Peter Rothenbühler.

Entrée libre

20h: I BI NÜT VO HIE

Carlos Henriquez s'est attaqué à un projet de taille: écrire un solo en «schwiitzerdütsch», avec comme fil rouge un pari perdu l'obligeant à exposer aux Alémaniques comment nous vivons de ce côté-ci de la Sarine. En VO surtitrée français et allemand!

Entrée: CHF 30.– / CHF 25.– (le spectacle est complet)

Infos / Réservations: 026 350 11 00, spectacles@fribourgtourisme.ch

Sites: www.equilibre-nuithonie.ch, www.bilinguisme.ch

Organisation: Équilibre-Nuithonie, Forum du bilinguisme

FR | Fribourg

Équilibre, Place Jean-Tinguely 1

Samedi 15 mars, 20h

TOSCA

Lyrice poursuit sa collaboration avec L'Orchestre Symphonique du Jura et le chef argentin Facundo Agudin en proposant *Tosca*, opéra en italien, surtitré en français et en allemand.

Entrée: CHF 70.– / CHF 65.–

Infos / Réservations: 026 350 11 00, spectacles@fribourgtourisme.ch

Site: www.equilibre-nuithonie.ch

Organisation: Équilibre-Nuithonie

FR | Fribourg

Bibliothèque de la Ville, Rue de l'Hôpital 2 (Salle Rossier, 3^e étage)

Mercredi 19 mars, 18h30

LES CHATS ET LA LITTÉRATURE

Conférence de Frédéric Vitoux, de l'Académie française

Entrée: CHF 10.– pour les non-membres de l'Alliance française

Infos / Réservations: 078 793 42 21

Organisation: Alliance française de Fribourg

FR | Fribourg

Bibliothèque de la ville de Fribourg, Rue de l'Hôpital 2

Vendredi 21 mars

ANIMATION PAR PIERRE BAILLY

Le dessinateur belge Pierre Bailly, auteur du personnage *Petit Poilu*, sera en tournée en Suisse. Il fera découvrir aux tout-petits le monde magique de Petit Poilu.

Organisation : Bibliothèque de la Ville de Fribourg, Délégation Wallonie-Bruxelles

FR | Fribourg

Librairie La Bulle, Rue de Lausanne 66

Vendredi 21 mars, 16h–18h

DÉDICACES DE PIERRE BAILLY

Pierre Bailly, dessinateur belge, fera découvrir aux tout-petits le monde magique de Petit Poilu (dès 3 ans). Chaque album de la série débute par le réveil pour se terminer par le coucher de Petit Poilu. Entre-deux, Petit Poilu part à l'école mais n'y parvient jamais...

Entrée libre

Infos / Réservations : www.labulle.ch

Organisation : Librairie La Bulle, Bibliothèque de la Ville de Fribourg, Délégation Wallonie-Bruxelles

FR | Gurmels

Aula OS Gurmels

Samedi 22 mars, 20h

I BI NÛT VO HIE

Carlos Henríquez s'est attaqué à un projet de taille : écrire un solo en «schwiitzerdütsch», avec comme fil rouge un pari perdu l'obligeant à exposer aux Alémaniques comment nous vivons de ce côté-ci de la Sarine.

Entrée : CHF 20.– / Enfants CHF 10.–

Site : www.carlos.li

GE | Genève

Chat Noir, Rue Vautier 14, Carouge (Scène du haut)

Du jeudi 13 au dimanche 16 mars, 12h30

DU HAUT DES AIRS SECOUE LA CHANSON

Quatre artistes émergents venant de Suisse, France, Belgique, Canada, revisitent des titres créés aujourd'hui dans leur pays respectif. Une vue panoramique sur la chanson actuelle.

Découvertes et frissons garantis ! Avec Jérôme Achermann pour la Suisse.

Entrée libre

Infos : 022 700 64 75

Sites : www.catalyse.ch, www.voixdefete.com

Organisation : Catalyse, Festival Voix de Fête

GE | Genève

Palais des Nations, Avenue de la Paix 8-14

Vendredi 14 mars, 18h30

CONCERT DE SALIF KEÏTA

Entrée libre sur inscription par courriel à l'adresse : concertfrancophonie2014@continentpremier.com

Site : www.continentpremier.com

Organisation : Représentation permanente de l'OIF auprès des Nations Unies à Genève

FESTIVAL VOIX DE FETE

Site : www.voixdefete.com

GE | Genève

Salle communale de Plainpalais, Rue de Carouge 52 (Grande scène)
Vendredi 14 mars, 21h30

FESTIVAL VOIX DE FETE CLEO+NINA MISKINA / BRACCOBRAX+GANDHI

Entrée : de CHF 25.– à CHF 45.–
Infos / Réservations : 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com
Organisation : ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Salle communale de Plainpalais, Rue de Carouge 52 (Théâtre Pitoeff)
Vendredi 14 mars, 19h15

FESTIVAL VOIX DE FÊTE NARCISSE (Suisse)

Entrée : de CHF 25.– à CHF 45.–
Infos / Réservations : 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com
Organisation : ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Salle communale de Plainpalais, Rue de Carouge 52 (Scène Guinguette)
Vendredi 14 mars, 19h15 / 20h30 / minuit

FESTIVAL VOIX DE FÊTE STRANGE ENQUETE / VEENCE HANAO (Belgique) / MAKALA (Suisse)

Hip hop – Soul
Entrée : de CHF 10.– à CHF 45.–
Infos / Réservations : 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com
Organisation : ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Casino Théâtre, Rue de Carouge 42
Vendredi 14 mars, 20h

FESTIVAL VOIX DE FÊTE DES FOURMIS DANS LES MAINS (France) / ALBIN DE LA SIMONE (France) / EMILY LOIZEAU (France)

Entrée : CHF 45.–
Infos / Réservations : 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com
Organisation : ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Chat Noir, Rue Vautier 13, Carouge
Vendredi 14 mars, 22h

FESTIVAL VOIX DE FÊTE AUDEN (France)

Entrée : CHF 20.– / Étudiants CHF 15.– / 20 ans/20 francs CHF 12.–
Infos / Réservations : 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com
Organisation : ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Salle Gérard-Gérard, Théâtre de Carouge, Rue Ancienne 57, Carouge
Samedi 15 mars, 19h

FESTIVAL VOIX DE FÊTE BERTY (Suisse)

Entrée : CHF 20.– / Étudiants CHF 15.– / 20 ans/20 francs CHF 12.–
Infos / Réservations : 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com
Organisation : ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Salle communale de Plainpalais, Rue de Carouge 52 (Scène Guinguette)
Samedi 15 mars, 19h15 / 21h15 / 23h45

FESTIVAL VOIX DE FÊTE

**VioleTT PI (Canada) / MOSQUITO (Suisse) /
 FLEUVE CONGO (Suisse)**

Entrée: de CHF 10.– à CHF 45.–

Infos / Réservations: 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com

Organisation: ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Salle communale de Plainpalais, Rue de Carouge 52 (Grande Scène)
Samedi 15 mars, 20h15

FESTIVAL VOIX DE FÊTE

JUNIOR TSHAKA (Suisse) / DANAKIL (France)

Reggae

Entrée: CHF 45.–

Infos / Réservations: 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com

Organisation: ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Casino Théâtre, Rue de Carouge 42
Samedi 15 mars 20h15 / 20h45 / 22h

FESTIVAL VOIX DE FÊTE

**TIBERT (France) / KLÔ PELGAG (Canada) /
 NICOLAS FRAISSINET (Suisse)**

Entrée: de CHF 20.– à CHF 45.–

Infos / Réservations: 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com

Organisation: ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Salle communale de Plainpalais, Rue de Carouge 52 (Théâtre Pitoeff)
Samedi 15 mars, 21h15

FESTIVAL VOIX DE FÊTE

ALENKO (Suisse)

Entrée: de CHF 20.– à CHF 45.–

Infos / Réservations: 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com

Organisation: ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Chat Noir, 13 Rue Vautier, Carouge
Samedi 15 mars, 22h

FESTIVAL VOIX DE FÊTE

ERWAN PINARD

Entrée: CHF 20.– / Étudiants CHF 15.– / 20 ans/20 francs CHF 12.–

Infos / Réservations: 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com

Organisation: ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Chat Noir, 13 Rue Vautier, Carouge
Dimanche 16 mars, 20h30 / 21h30

FESTIVAL VOIX DE FÊTE

JOËLLE SAINT PIERRE (Canada) / LES HAY BABIES (Canada)

Entrée: CHF 20.– / Étudiants CHF 15.– / 20 ans/20 francs CHF 12.–

Infos / Réservations: 022 307 10 46, billetterie@voixdefete.com

Organisation: ASMV Association de Soutien à la Musique Vivante

GE | Genève

Collège pour adultes Alice-Rivaz, Rue Théodore-de-Bèze 2

Lundi 17 mars, 18h30, 19h30

UNE DICTÉE CE SOIR ! MAIS ACCOMPAGNÉE...

Que diriez-vous d'exercer les outils qui permettent de rendre copie sans fautes ? Un texte vous sera dicté et par la suite, si vous le souhaitez, vous aurez la possibilité, grâce à vos dictionnaires, livres de conjugaison, de grammaire, de rendre copie sans fautes.

18h30 – catégories junior et senior (sans outils)

19h30 – catégories junior et senior (avec outils)

Entrée libre

Infos / Réservations : alliancefrancaisegeneve@gmail.com

Site : www.alliancefrancaise.ch/geneve

Organisation : Alliance française de Genève, Ambassade de France

GE | Genève

MRL – Maison de Rousseau et de la Littérature, Grand-Rue 40

Mardi 18 mars, 20h

**VALERE NOVARINA, ISABELLE SBRISSA:
LES FREE SONS DU FRANÇAIS**

Rencontre avec Valère Novarina et Isabelle Sbrissa.

L'auteur d'origine suisse Valère Novarina est connu pour son œuvre dramatique à la langue extrêmement novatrice et déroutante. La poète Isabelle Sbrissa, quant à elle, explore la musicalité de la langue, faisant passer le français à travers l'allemand, l'italien ou encore l'anglais.

Tous deux liront des extraits de leur œuvre et évoqueront l'emploi qu'ils font de la langue, marqué par la déstructuration, l'invention, bref, par une créativité « folle ».

Entrée : CHF 10.– / CHF 8.– réduit

Infos / Réservations : info@m-r-l.ch

Site : www.m-r-l.ch

Organisation : MRL, Délégation à la langue française

GE | Genève

Université de Genève Uni Mail, Bvd du Pont d'Arve 40

Samedi 29 mars, 17h

ÉCRIVAIN D'UN JOUR

Ce jour-là, à cette heure-là, venez habité(e) de votre seule envie d'écrire. Cette performance d'écriture a pour objectif de vous surprendre vous-même. 3 sujets au choix et 3 heures d'écriture au maximum. Dictionnaires et autres outils sont les bienvenus.

Possibilité de participer en ligne entre 21h et 24h !

Entrée libre selon les places disponibles

Site : www.afge.ch

Organisation : Alliance française de Genève, Ambassade de France

JU | Delémont

Forum Saint-Georges, Route de Bâle 5

Samedi 15 mars, 20h30

TRIO EMPREINTES (Bretagne) + HAY BABIES (Acadie)

Le Trio Empreintes formé de Jean-Michel Veillon, Marthe Vassallo et Gilles Le Bigot ouvrira la soirée. Place ensuite aux envolées du trio des Hay Babies, trois musiciennes aux personnalités vibrantes.

Entrée : CHF 25.– / - de 25 ans CHF 10.– / AVS, membres CHF 15.–

Infos / Réservations : 032 422 50 35, www.starticket.ch

Site : www.ccrd.ch

Organisation : Centre culturel régional de Delémont

JU | Delémont

Forum Saint-Georges, Route de Bâle 5

Mardi 18 mars, 12h. Dans le cadre des « Midi, théâtre ! »

TRIPES STORY

Texte et conception : Latifa Djerbi, Jacques Livchine

Hubert Bitard, tout ce qui n'est pas d'ici l'énerve. Il a le cerveau

étriqué, il énumère tous les clichés : toutes ces sortes de méduses que l'on colle à la peau de tout ce qui est arabe en Europe.

Entrée : CHF 15.– + CHF 10.– pour le repas

Infos / Réservations : 032 422 50 35, www.starticket.ch

Site : www.ccrd.ch

Organisation : SAT Delémont, CCRD

JU | Delémont

Salle du Parlement cantonal, Rue de l'Hôpital 2

Mardi 18 mars, 20h

MULTILINGUISME ET GÉOPOLITIQUE

Toutes les promesses et les ambiguïtés des discours à la mode : une esquisse de propositions pour une diversité linguistique vivante et soutenable.

Conférence de M. le professeur François Grin, président de la Délégation à la langue française de Suisse romande.

Entrée libre

Infos / Réservations : 032 420 84 00

Site : www.jura.ch/DFCS/OCC/Conseil-de-la-langue-francaise

Organisation : Conseil de la langue française de la République et Canton du Jura

JU | Delémont

Forum Saint-Georges, Route de Bâle 5

Mercredi 19 mars, 20h30

REQUIEM DE SALON

Mise en scène Andrea Novicov

> Voir p. 16

Entrée : CHF 25.– / - de 25 ans CHF 10.– / AVS, membres CHF 15.–

Infos / Réservations : 032 422 50 35, www.starticket.ch

Site : www.ccrd.ch

Organisation : SAT Delémont, CCRD

JU | Delémont

Forum Saint-Georges, Route de Bâle 5

Samedi 22 mars, 20h30

SOUAD MASSI : CHŒURS DE CORDOUE

On dit d'elle que c'est la Tracy Chapman du Maghreb. Loin de la vague déferlante du raï, Souad Massi, guitare en bandoulière, inspiration folk, apporte un son nouveau à la musique algérienne qu'elle croise ici à la tradition flamenca grâce à sa rencontre avec Eric Fernandez des Gipsy King ! Spectacle total avec danse.

Entrée : CHF 35.– / - de 25 ans CHF 25.– / AVS, membres CHF 30.–

Infos / Réservations : 032 422 50 35, www.starticket.ch

Site : www.ccrd.ch

Organisation : Centre culturel régional de Delémont, CCRD

JU | Porrentruy

Salle des Hospitalières, Grand-Rue 5

Samedi 15 mars, 15h à 20h

POLICE(S) – OUVERTURE OFFICIELLE

15h : Visite guidée « Typographie dans la ville » – proposée par Jura Tourisme.

17h : Partie officielle et apéro

18h : Concert des Hay Babies

Durant la SLFF, la langue n'est pas qu'écrite. L'inauguration de la manifestation débute à 15h par une visite guidée du circuit « Typographie dans la ville ». À 17h, partie officielle et apéritif servi par les serveurs aussi éphémères qu'atypiques du STAMM Studio. À 18h, un concert des Hay Babies, un trio venu tout droit d'Acadie, fait la preuve en musique que country et folk se déclinent aussi en français.

Entrée libre

Infos / Réservations : 032 466 92 19, info@cultureporrentruy.ch

Sites : www.cultureporrentruy.ch, www.coursdemiracles.ch

Organisation : Cours de Miracles, Les Assortiments, CCDP

JU | Porrentruy

Dans les rues de la ville

Du samedi 15 au vendredi 21 mars

POLICE(S) – TYPOGRAPHIE DANS LA VILLE

Parcours dans la ville de Porrentruy.

À voir tous les jours ou lors des **visites guidées** :
samedi 15 mars à 15h / mercredi 19 mars à 15h et 19h /
vendredi 21 mars à 18h

Les lettres investissent les murs pour donner langue à la ville, qui se révèle en différents lieux de création et d'appropriation, durables ou éphémères. Circuit de huit œuvres à découvrir dans huit lieux de la ville. Avec la participation d'artistes et d'élèves de différentes écoles et institutions.

Entrée libre

Infos / Réservations : 032 420 47 72, info@juratourisme.ch

Site : www.juratourisme.ch

Organisation : Cours de Miracles, Les Assortiments,

Ville de Porrentruy, Jura Tourisme

JU | Porrentruy

Salle des Hospitalières, Grand-Rue 5

Mercredi 19 mars, 20h

CONFÉRENCE DE FRANÇOIS RAPPO

La typographie du livre – transparence, matérialité, dévoration

Si les écrivains ou les poètes étaient les aménagistes ou urbanistes de la langue, les créateurs de typographies en seraient les architectes ou bâtisseurs. Aujourd'hui enseignant à l'ECAL, François Rappo trace un parallèle entre l'expérience sensorielle, esthétique du lecteur et celle du dessinateur de polices.

Entrée libre

Infos / Réservations : 032 466 92 19, info@cultureporrentruy.ch

Sites : www.cultureporrentruy.ch, www.coursdemiracles.ch

Organisation : Cours de Miracles, Les Assortiments, CCDP

JU | Porrentruy

Galerie du Sauvage, Rue de la Chaumont

Jeudi 20 mars, 19h

LITTERA EX-MACHINA

Spectacle musico-littéraire participatif

Les mots n'ont de saveur que partagés. Le collectif lausannois Littera Ex-Machina le prouve à travers une performance participative ludique et poétique. Sur une vieille machine à écrire, chacun y va de son mot, de sa phrase. Des musiciens, de leur côté, posent des notes sur cette partition littéraire en progression. Pour déboucher, au final, sur une création et représentation unique.

Entrée libre

Infos / Réservations : www.muzak.ch

Sites : www.coursdemiracles.ch, www.lesassortiments.ch

Organisation : Cours de Miracles, Les Assortiments, Muzak, Galerie du Sauvage

JU | Porrentruy

Stamm Studio, Route de Courgenay 21

Vendredi 21 mars, 20h30

CARTE BLANCHE AU STAMM STUDIO

Le collectif du STAMM Studio et Hors contexte vous invitent à leur première création en collaboration : « Carte blanche ».

Spectacle à 20h30, suivi d'une soirée open bar et vinyles. Amène tes vinyles et on s'occupe du reste !

Le STAMM Studio est un nouveau collectif d'artistes jurassiens provenant de la scène de la danse, du théâtre et de la musique.

Entrée libre

Infos : info@stammstudio.com

Site : www.stammstudio.com

Organisation : Cours de Miracles, Les Assortiments, STAMM Studio

JU | Saignelégier

Café du Soleil

Samedi 22 mars, 21h

**SOIRÉE CHANSON AVEC MICHEL BÜHLER
ET LE BEL HUBERT**

Soirée chanson avec deux ambassadeurs très réputés de la chanson romande: Michel Bühler et Le Bel Hubert, accompagnés par Simon Gerber.

Entrée: CHF 25.– / CHF 20.– / CHF 10.–

Infos/Réservations: 032 951 16 84, espace.culturel@cafe-du-soleil.ch

Site: www.cafe-du-soleil.ch

Organisation: Espace culturel du Café du Soleil, CCRD

JU | Saignelégier

Café du Soleil

Samedi 29 mars, 21h

SOIRÉE JAZZ AVEC FANNY ANDEREGG

La chanteuse et compositrice de jazz Fanny Anderegg présente les chansons de son nouvel album *Hapax*, avec des textes qui sondent les divers aspects de la personnalité féminine.

Entrée: CHF 25.– / CHF 20.– / CHF 10.–

Infos/Réservations: 032 951 16 84, espace.culturel@cafe-du-soleil.ch

Site: www.cafe-du-soleil.ch

Organisation: Espace culturel du Café du Soleil

SG | Saint-Gall

Aula de la Haute école de pédagogie (PHSG), Notkerstrasse 27

Mardi 11 mars, 19h

LE DIEU DU CARNAGE

Pièce de théâtre de Yasmina Reza présentée par la Troupe de la Roulotte

Entrée libre

Organisation: Alliance française, Haute école de pédagogie de Saint-Gall

LU | Lucerne

Pädagogische Hochschule Luzern, Frohburgstrasse 3 (Hörsaal 6)

Mardi 18 mars, 18h30

LES MOTS CULINAIRES VOYAGEURS

Conférence de la linguiste et écrivaine française Marie Treps

Entrée: CHF 10.– / Étudiants CHF 5.–

Infos / Réservations: inscription obligatoire auprès de
lea.kathriner@stud.phlu.ch

Organisation: Pädagogische Hochschule Luzern, Alliance française de Lucerne, Ambassade de France

LU | Lucerne

Café-Bar Lokal, Pfistergasse 24

Mercredi 19 mars, 18h30

UN TOUR DE SUISSE ROMANDE

Soirée culinaire par Victor Saudan

Entrée: CHF 20.– / Étudiants CHF 10.–

Inscription obligatoire auprès de: lea.kathriner@stud.phlu.ch

Organisation: Pädagogische Hochschule Luzern

LU | Lucerne

Pädagogische Hochschule Luzern, Frohburgstrasse 3 (Hörsaal 6)

Jeudi 20 mars, 18h30

PARIS MON AMOUR

Filmnacht

Entrée libre, collecte

Inscription obligatoire auprès de lea.kathriner@stud.phlu.ch

Organisation: Pädagogische Hochschule Luzern, Ambassade de France

LU | Lucerne

Pädagogische Hochschule Luzern, Frohburgstrasse 3 (Hörsaal 6)

Vendredi 21 mars, 18h30

L'ÂME DES POÈTES

Soirée officielle suivie d'une conférence musicale par Serge Robert (Francophilie Luzern) qui présentera la chanson francophone des années 40/50 et 60. Les vidéos projetées seront sous-titrées en français.

Entrée: CHF 10.– / Étudiants CHF 5.–

Inscription obligatoire auprès de: lea.kathriner@stud.phlu.ch

Organisation: Pädagogische Hochschule Luzern, Francophilie Luzern

LU | Lucerne

Sousol, Baselstrasse 13, Kasernenplatz

Samedi 22 mars, 20h30

CONCERT DE LANGUE ÉROTIQUE

Chanson franco-anglaise par le célèbre duo lucernois composé de Jean Bond, chant et guitare, et Rick Parker, chant et piano. Suivi d'une soirée discothèque avec le DJ French Touch.

Entrée: CHF 22.– / Étudiants CHF 15.–

Infos / Réservations: francoluzern@bluewin.ch

Organisation: Francophilie Luzern, Pädagogische Hochschule Luzern, Kanton Luzern, Sousol

NE | Neuchâtel

Théâtre du Pommier, Rue du Pommier 9

Du mercredi 12 au vendredi 14 mars

Mercredi et jeudi à 20h / Vendredi à 20h30

VIVRE EST INCURABLE, C'EST MOURIR QUI PIQUE UN PEU

Noël Antonini vous fait rire sous les traits de Maurice des Peutch depuis vingt ans. Aujourd'hui, il rajeunit pour révéler une autre facette de lui-même.

Entrée: CHF 25.– / AVS, AI CHF 17.– / Étudiants CHF 10.–

Infos / Réservations: 032 725 05 05, ccn.billetterie@mail-box.ch

Organisation: CCN – Théâtre du Pommier

NE | Neuchâtel

Musée d'ethnographie, Rue Saint-Nicolas 4

Samedi 15 mars, 13h45–18h

**LA LANGUE EN FOLIE:
DES TEXTOS AUX JEUX LITTÉRAIRES**

Cette manifestation tout public fait écho au thème de la 19^e SLFF: la langue « en folie ». Elle mettra l'accent sur la créativité langagière d'abord dans des pratiques quotidiennes de communication (sms, WhatsApp, internet), puis dans des écrits plus littéraires.

13h30: Accueil

13h45: Mots de bienvenue, introduction

14h00: « Comment les auteurs de textos (ré)inventent l'écriture », par Marie-José Béguelin (Univ. Neuchâtel)

14h30: « Les fautes, l'anglais, la langue en danger: Quelques mythes sur les textos », par Cédric Krummes (Univ. Leipzig), avec la collaboration d'Alexander Guryev (Univ. Neuchâtel) et Etienne Morel (Univ. Neuchâtel)

15h00: « La langue chinoise et les nouveaux médias », Mariarosaria Gianninoto (Univ. Grenoble 3)

15h30: Pause-café

16h00: « Liberté et contraintes: la créativité langagière en littérature et en poésie »
Table ronde modérée par Christine Gonzalez (RTS), avec Vincent Capt, spécialiste de l'art brut, Marinette Matthey, sociolinguiste, Loris Petris, professeur de littérature, et la poète Isabelle Sbrissa.

17h30: Apéritif de clôture

Entrée libre

Infos: www2.unine.ch/langue_en_folie

Sites: www.slff.ch, www.dlf-suisse.ch, www.men.ch

Organisation: DLF, Centre de linguistique appliquée et

Centre de linguistique française de l'UniNE, MEN

NE | Colombier

Théâtre de Colombier, Rue Haute 22

Dimanche 16 mars, 17h

CONCERT DE NICOLAS FRAISSINET

Des mots aériens, choisis avec grand soin, des images d'autres mondes, des émotions exprimées d'une manière insolite qui touchent, ravissent. Des doigts qui exultent sur les touches du piano. Une voix qui vibre, posée, précise, profonde. C'est une alliance précieuse, magnifiée encore par l'accompagnement des musiciens.

Entrée: CHF 30.– / AVS, AI, étudiants CHF 25.–

Infos / Réservations: 079 358 39 13, www.nicolasfraissinet.com

Organisation: Association suisse des membres de l'Ordre des Palmes Académiques, Association pour le rayonnement de l'artiste Nicolas Fraissinet, Association des amis et des anciens élèves du Lycée Denis-de-Rougemont

NE | Neuchâtel

Aula des Jeunes-Rives, Espace Louis-Agassiz 1

Lundi 17 mars, 11h

LES SILENCES ET LES SECRETS DE MANET

Conférence de Frédéric Vitoux, de l'Académie française

Infos / Réservations: ilcf.ce@unine.ch

Organisation: Institut de langue et civilisation françaises

NE | Neuchâtel

BPU, salle de lecture, Place Numa-Droz 3

Lundi 17 mars, 18h30

NICOLAS COUCHEPIN, « LES MENSCH »

18h30: Café littéraire: lecture et présentation par l'auteur.

Apéritif.

VALÈRE NOVARINA, LA LANGUE FOLLE

20h15: Lecture à plusieurs voix en présence de l'auteur Valère Novarina. L'auteur évoquera son écriture jubilatoire et inven-

tive. Il la comparera aux « écrits bruts », bijoux poétiques laissés par ceux que l'on appelle, faute de mieux, des fous.

Entrée libre

Site: <http://bpun.unine.ch>

Organisation: DLF, BPUN, Les Lundis des mots, Association des écrivains neuchâtelois et jurassiens, Société du livre contemporain, MRL (Genève)

NE | Neuchâtel

ILCF, Faubourg de l'Hôpital 61

Mardi 18 mars, 14h15

**VALÈRE NOVARINA: « L'ATELIER VOLANT »,
UN THÉÂTRE DE LA CRUAUTÉ COMIQUE**

L'auteur d'origine suisse Valère Novarina est connu pour son œuvre dramatique à la langue extrêmement novatrice et déroutante. Il viendra parler de son travail d'écriture et de mise en scène à propos de la pièce *L'atelier volant*.

Entrée libre

Infos / Réservations: maud.dubois@unine.ch

Site: www.unine.ch/ilcf

Organisation: Institut de langue et civilisation françaises

NE | Neuchâtel

Le Salon sous le Bleu Café, Faubourg du Lac 27

Jedi 20 mars, 20h

BIRGUITA

Spectacle de Ludovic Souliman, conteur qui milite pour une parole vivante et engagée qui témoigne de la réalité de notre monde. Ce spectacle est l'histoire d'une rencontre où réel et imaginaire, récits de vie et contes tissent un lien fort d'humanité.

Entrée: CHF 20.– / Étudiants CHF 10.– / AVS CHF 15.–

Infos / Réservations: 078 724 36 46, paroles@hotmail.ch

Site: www.associationparoles.ch

Organisation: Association Paroles

NE | Neuchâtel

Aula des Jeunes-Rives, Espace Louis-Agassiz 1

Vendredi 21 mars, 14h

DICTÉE TOUS ÂGES

Cet événement, qui attire chaque année plus d'une centaine de participants dans le cadre de la SLFF, entend bien en 2014 encore mélanger allègrement les lycéens, les retraités, les enseignants de tout le canton et même d'au-delà. Des prix sont décernés. Vous êtes tous les bienvenus ! Invitez vos amis, vos enfants et vos petits-enfants !

Entrée libre

Infos / Réservations : 032 718 11 60, corinne.suter@unine.ch

Site : www.unine.ch/u3a

Organisation : Université du 3^e âge, Ambassade de France, Institut de langue et civilisation françaises

NE | Neuchâtel

Galerie YD, Rue Fleury 6

Samedi 22 mars, 20h

SPECTACLE ET CONCERT « LANGUE EN FOLIES »

Emmenés par le rappeur et poète AbSTRAL compost, des étudiants non francophones de l'ILCF réinventent le français. Le spectacle est le fruit d'un atelier.

À la suite, slam, poésie et musique, avec AbSTRAL compost, Le Vieux Loup de Mer et des comparses.

Entrée libre

Infos : www.unine.ch/ilcf

Organisation : Institut de langue et civilisation françaises, DLF

NE | Neuchâtel

Théâtre du Pommier, Rue du Pommier 9

Samedi 22 et dimanche 23 mars, 17h

LE GRAND POURQUOI

Un spectacle pour enfants (dès 4-5 ans) qui touche à une notion fondamentale : la singularité de l'existence de chacun et son droit le plus

absolu à en disposer. Un classique incontournable qui aborde avec humour la plus existentielle des questions.

Entrée : Enfants CHF 12.- / Adultes CHF 17.-

Infos / Réservations : 032 725 05 05, ccn.billetterie@mail-box.ch

Site : www.ccn-pommier.ch

Organisation : CCN – Théâtre du Pommier

NE | Neuchâtel

Théâtre du Pommier, Rue du Pommier 9

Judi 27 mars à 20h / Vendredi 28 et samedi 29 mars à 20h30

L'INTERROGATOIRE

L'Interrogatoire n'est pas un hommage à Jacques Chessex, mais une œuvre autobiographique qui tente de montrer l'homme derrière l'écrivain, l'être avant l'homme public, dans un souci de sincérité et de réalisme.

Entrée : CHF 25.- / AVS, AI, chômeurs CHF 17.- / Étudiants CHF 10.-

Infos / Réservations : 032 725 05 05, ccn.billetterie@mail-box.ch

Site : www.ccn-pommier.ch

Organisation : CCN – Théâtre du Pommier

NE | Neuchâtel

Collège des Terreaux, Rue des Terreaux 12 (Niveau 3 : Auditorio)

Samedi 29 mars, 14h

ÉCRIVAIN D'UN JOUR

Ce jour-là, à cette heure-là, venez habité(e) de votre seule envie d'écrire. Cette performance d'écriture a pour objectif de vous surprendre vous-même. 3 sujets au choix et 3 heures d'écriture au maximum. Dictionnaires et autres outils sont les bienvenus.

Possibilité de participer en ligne entre 21h et 24h !

Entrée libre, sans inscription et selon les places disponibles

Site : www.afge.ch

Organisation : Association suisse des membres de l'Ordre des Palmes Académiques, Alliance française de Genève, Ambassade de France

NE | La Chaux-de-Fonds

Club 44, Rue de la Serre 64

Mardi 18 mars, 20h15

LE FRANÇAIS, UNE PASSION OU UNE « FOLIE » ?

Conférence de Frédéric Vitoux, de l'Académie française, sur le rapport des Français à leur langue

Aucune autre nation ne semble attachée à ce point à sa langue d'origine... En adoptant comme fil conducteur l'histoire – petite et grande – de l'Académie française depuis sa création en 1635, Frédéric Vitoux tente de préciser à la fois la nature spécifique du français et les liens si étroits noués entre sa langue et son pays.

Entrée : CHF 15.– / AVS, AI, chômeurs CHF 10.– / Étudiants CHF 5.– /

Entrée libre pour les membres

Infos : 032 913 45 44

Site : www.club-44.ch

Organisation : Club 44

NE | La Chaux-de-Fonds

Centre de culture ABC, Rue du Coq 11, Théâtre ABC – LABO (1^{er} étage)

Mercredi 19 mars, 19h

TEXTE ET THÉ

La tournée de lectures des étudiant-e-s de l'Institut littéraire suisse Avec des récits, des poèmes, des textes plus ou moins courts mis en lecture, ils/elles investissent leurs cafés préférés et leurs espaces culturels favoris.

Entrée libre

Infos / Réservations : 032 976 90 43, messages@abc-culture.ch

Site : www.abc-culture.ch

Organisation : Centre de culture ABC, Institut littéraire suisse de Bienne

SO | Soleure

Bibliothèque centrale de Soleure, Bielstrasse 39

Vendredi 14 mars, 19h30

SOLEURE ET LES AMBASSADEURS DU ROI

Vernissage d'un cahier consacré aux relations entre Soleure et les Ambassadeurs du Roi, du 16^e au 18^e siècle, lorsque la ville était le siège de l'Ambassade de France auprès des cantons suisses, en présence de M. Kurt Fluri, président de la ville de Soleure, Conseiller national.

Auteur de l'ouvrage : Alexandre Dafflon, archiviste paléographe, directeur des Archives de l'Etat de Fribourg.

Entrée libre

Infos : www.zbsolothurn.ch

Organisation : Bibliothèque centrale de Soleure

TI | Ascona

Cinéma Otello, Viale Papio

Mardi 11 et mercredi 12 mars, 18h15

MONSIEUR LAZHAR

de Philippe Falardeau, Québec, 2012, VF

Avec Mohamed Fellag, Sophie Nélisse, Emilien Néron

À Montréal, Bachir Lazhar remplace, au pied levé, une enseignante. Il s'attache à ses élèves malgré un fossé culturel évident. Personne à l'école ne soupçonne le passé douloureux de Bachir, qui risque l'expulsion du pays à tout moment...

Entrée : CHF 15.– / CHF 10.– / Étudiants CHF 5.– /

Gratuit pour les membres de l'Alliance française

Infos / Réservations : 079 375 74 71

Site : www.alliancefrancaiselocarno.ch

Organisation : Alliance française Locarno et Sopraceneri

TI | Locarno

Trattoria Da Luigi, Via Vecchia Dogana 1

Mercredi 26 mars, 12h

DÉJEUNER FRANÇAIS

Déjeuner en compagnie et en français !

Pour plus d'informations et de détails consulter le site de l'Alliance française. Inscription obligatoire.

Infos / Réservations : 079 375 74 71

Site : www.alliancefrancaiselocarno.ch

Organisation : Alliance française Locarno et Sopraceneri

VD | Lausanne

École française de Lausanne-Valmont, Route d'Oron 47

Lundi 17 mars, 15h45

CONCOURS D'ÉLOQUENCE

Concours ouvert à des élèves pré-sélectionnés de 13/14 ans – thèmes libres

Entrée libre

Infos : 021 652 37 33, marcellines.valmont@bluewin.ch

Site : www.ecole-valmont.org

Organisation : École française de Lausanne-Valmont

VD | Lausanne

École française de Lausanne-Valmont, Route d'Oron 47

Mardi 18 mars, 15h45

CONCOURS D'ÉLOQUENCE

Concours ouvert à des élèves pré-sélectionnés de 15/16 ans – thèmes libres

Entrée libre

Infos : 021 652 37 33, marcellines.valmont@bluewin.ch

Site : www.ecole-valmont.org

Organisation : École française de Lausanne-Valmont

VD | Lausanne

École française de Lausanne-Valmont, Route d'Oron 47

Mardi 18 mars, 20h

CONFÉRENCE : « LES MOTS DU THÉÂTRE »

Agnès Pierron, linguiste et historienne du théâtre, est l'auteur de plusieurs ouvrages de référence, dont *Le Dictionnaire de la langue du théâtre* (Le Robert, 2002) qui lui a valu le Prix de la critique.

Entrée libre

Infos : 021 652 37 33, marcellines.valmont@bluewin.ch

Site : www.ecole-valmont.org

Organisation : École française de Lausanne-Valmont

VD | Lausanne

École française de Lausanne-Valmont, Route d'Oron 47

Jeudi 20 mars, 20h

REPRÉSENTATION THÉÂTRALE

Henri Michaux, Bernard Friot, Pierre Notte, Jacques Prévert, Raymond Queneau, Jacques Perret seront les témoins de la langue française sous l'aspect de l'humour et de la dérision. Un jeu farfelu du langage. Un puzzle de mots... et les gestes qui vont avec...

Spectacle présenté par les élèves du club de théâtre du collège.

Entrée libre

Infos : 021 652 37 33, marcellines.valmont@bluewin.ch

Site : www.ecole-valmont.org

Organisation : École française de Lausanne-Valmont

VD | Yverdon

Aux Alizés, Ruelle Vautier 5

Samedi 22 mars, 14h

**JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA JEUNESSE
ET DU SCRABBLE**

Dans toute la Francophonie, avec le concours des fédérations nationales de Scrabble, deux parties duplicate simultanées seront or-

ganisées. Chaque jeune de moins de 18 ans pourra participer à ce concours et se mesurer à des milliers d'autres adolescents en Suisse, en France, en Belgique, au Québec et en Afrique.

Entrée libre

Infos: secretariat@fssc.ch

Site: www.fssc.ch

Organisation: Fédération Suisse de Scrabble

VD | Montreux

Salle omnisports du Pierrier, Clarens

Dimanche 23 mars, 12h

FINALE DU CONCOURS DE SCRABBLE DES ÉCOLIERS ROMANDS

À Montreux, avec le concours des membres de la Fédération suisse de Scrabble, est organisée la 13^e finale du Concours de Scrabble des écoliers romands. 120 jeunes venant de toute la Romandie participeront à cette confrontation en 2 parties de Scrabble duplicate. En plus des parents et enseignants accompagnant les jeunes, le public est cordialement invité à participer à cette journée de clôture de la Semaine de la langue française.

Entrée libre

Infos / Réservations: secretariat@fssc.ch

Site: www.fssc.ch

Organisation: Fédération Suisse de Scrabble

VS | Chalais

Salle de chant à Réchy

Dimanche 23 mars, 17h30

AIRS DE ROMANDIE, FARANDOLE DES MOTS

Concert réunissant les beaux textes poétiques du plus parisien des vaudois, Jean Villard Gilles, et du valaisan Edmond Antille.

Le chanteur lyrique international Franz W. Boutros est accompagné au piano, à la contrebasse et à la flûte traversière. La musique al-

terne avec des anecdotes souvent drôles, qui éclairent la façon dont furent construites les œuvres.

Entrée libre, collecte (prix estimé: CHF 25.–)

Infos: 079 328 38 01, resa@editraum.li

Site: www.editraum.li/konzerte

Organisation: Fondation Editraum

VS | Mase

Salle du Vieux Bourg, Rue du Moulin 2

Vendredi 14 mars, 21h

GOVRACHE TRIO

Repas concert ou concert seul

En milieu de concert, Govrache s'attaque à *La Mémoire et la Mer* de Ferré. Il faut oser! Hé bien, il n'a pas froid aux yeux non plus lorsqu'il retrouve son humour, sa gouaille, pour dénoncer la petite bourgeoisie de France. Au fond on pourrait juste retenir de ce concert de Govrache ces mots: « Réveille-toi, la vie t'attend! »

Entrée: Concert seul CHF 20.– / Repas concert CHF 50.–

Infos / Réservations: 027 565 01 58, info@masemenchante.ch

Site: www.masemenchante.ch

Organisation: Association « Mase m'enchante »

VS | Saint-Maurice

Médiathèque Valais St-Maurice, Simplon 6

Du vendredi 14 mars au samedi 14 juin

Du lundi au vendredi 11h30–18h / Samedi 10h–12h

FABULATOR, EN VOILÀ DES HISTOIRES

Engagez-vous dans la fiction, la fabrique texte-textile embauche! Installez-vous aux machines à coudre des histoires, laissez-vous façonner par la fiction, mais résistez aux sirènes qui cherchent à vous embobiner! Venez découvrir les 1001 facettes de la fiction.

Entrée libre

Organisation: Médiathèque Valais St-Maurice, Semaines de la lecture

VS | Sion

Centre artistique et culturel de la Ferme-Asile, Promenade des Pêcheurs 10

Vendredi 21 mars, 20h30

BIRGUITA

Spectacle de Ludovic Souliman, conteur qui milite pour une parole vivante et engagée qui témoigne de la réalité de notre monde. Ce spectacle est l'histoire d'une rencontre où réel et imaginaire, récits de vie et contes tissent un lien fort d'humanité.

Entrée: CHF 20.– / Étudiants, apprentis, AI CHF 15.–

Infos / Réservations: 027 203 21 11

Site: www.ferme-asile.ch

Organisation: Association Label C

ZH | Zurich

Theater PurPur, Grütlstrasse 36

Samedi 15 mars, 16h / Dimanche 16 mars, 11h et 15h

POURQUOI J'AI DIT ÇA ?

Riko et Rikita sont inséparables ! Alors, pourquoi Riko, au dernier moment, trouve-t-il un incroyable prétexte pour annuler sa visite ? Une foule de marionnettes va essayer de dénouer cette énigme... Visiblement, Riko n'est de loin pas le seul à mentir...

Entrée: Enfants CHF 12.– / Adultes CHF 20.–

Infos / Réservations: info@tapisvolant.ch, 078 611 03 02

Site: www.tapisvolant.ch

Organisation: Tapis Volant

ZH | Zurich

Boulevard, Gastro & Event GmbH, Albisriederstrasse 16

Samedi 15 mars, 20h

I BI NÛT VO HIE

Carlos Henriquez s'est attaqué à un projet de taille: écrire un solo en «schwiitzerdütsch», avec comme fil rouge un pari perdu l'obligeant à exposer aux Alémaniques comment nous vivons de ce côté-ci de la Sarine.

Entrée: CHF 38.– / CHF 30.–

Infos / Réservations: 043 818 65 65

Site: www.blvd.ch/boulevard

ZH | Zurich

Moods Im Schiffbau

15 mars, 20h30 / 23h00

**À minuit, soupe à l'oignon et potage aux belles lettres
offertes par Aux arts etc... et les Halles!**

NUIT FRANCOFOLLE:**EMILY LOIZEAU / DJ RKK**

Une voix presque enfantine qui émeut, des textes qui invitent à l'onomatopée ou au conte, une musique influencée par le folk et le blues... Avec son troisième album, Emily Loizeau semble avoir trouvé son univers et nous invite à l'y rejoindre. *Mothers and Tygers*, de l'aveu même de l'auteure-interprète, est né d'un retour à son enfance. Lauréate du prix Constantin en 2009, Emily Loizeau est l'une des rares artistes à pouvoir jongler avec autant d'aisance entre deux langues.

Entrée: CHF 40.– / Étudiants CHF 35.–

Dès 23h: DJ RKK – Rémy Kolpa Kopoul (ElektropiK Mix – Radio Nova)

Entrée: CHF 15.– / Étudiants CHF 12.–

Infos: info@moods.ch

Site: www.moods.ch

Organisation: Moods im Schiffbau, Ambassade de France

ZH | Zurich

El Lokal, Gessner-Allee 11

Lundi 17 mars, 20h20

LES HAY BABIES (Canada)

Les Hay Babies – trois filles, la vingtaine à peine... Elles débarquent du Nouveau Brunswick au Canada – de véritables Acadiennes. Un trio indie-folk bien de là-bas : guitare, banjo, ukulélé et un travail remarquable sur les voix.

Entrée : CHF 20.–

Infos / Réservations : www.ellokal.ch

Organisation : El Lokal

ZH | Zurich

Literaturhaus Zürich, Limmatquai 62

Lundi 17 mars, 19h30

INSTANTS: HANNES SCHÜPBACH & JOËL-CLAUDE MEFFRE

Hannes Schüpbach est un artiste-plasticien suisse connu pour ses films silencieux en 16mm qu'il a exposés dans nombre d'institutions de renommée internationale. Dans le projet *Instants*, les images sont en étroite relation avec la pensée du poète français Joël-Claude Meffre. Ensemble, ils présentent un texte et un film qui, chacun, interrogent et mettent en œuvre la notion d'instant. Soirée bilingue.

Entrée : CHF 18.– / CHF 12.–

Infos / Réservations : info@literaturhaus.ch

Site : www.literaturhaus.ch

Organisation : Literaturhaus, Ambassade de France

ZH | Zurich

Cinéma Riffraff, Neugasse 57-63 (Tram : Limmatplatz)

Mardi 18 mars, 13h30–15h30

MINI-FESTIVAL DE FILMS ROMANDS POUR LES CLASSES: LES GRANDES ONDES

Projection du film *Les grandes ondes* en présence de son réalisateur, Lionel Baier, l'un des cinéastes romands les plus actifs et inventifs du moment.

Les grandes ondes est une comédie. C'est léger, drôle. Il y est question de démocratie, de liberté, des petits travers suisses, du journalisme, de la révolution des œilletons.

Infos : allo@auxartsetc.ch, www.auxartsetc.ch

Organisation : Aux arts etc...

ZH | Zurich

Stiftung zum Glockenhaus, Sihlstrasse 33

Mercredi 19 mars, 19h30

CONFÉRENCE DE MARIE TREPS

Linguiste et sémiologue, chercheuse au CNRS.

« Calemours et pataquès : enchanté de faire votre plein d'essence et autres joyeuses calembourdes »

Entrée : CHF 15.– / Étudiants CHF 5.– / Gratuit pour les membres

Organisation : Alliance française de Zurich

ZH | Zurich

Theater Keller 62, Rämistrasse 62

Mercredi 19 mars, 20h

WLADIMIR ANSELME (France) – CHANSON

Anselme est un poète et songwriter impétueux et délicat, qui gravite dans le paysage musical en franc-tireur, en tête brûlée, en doux ex-

cessif! Il bricole des romances sauvages, à la mélancolie frondeuse et à la grâce désarmée.

Entrée: CHF 20.– / Étudiants CHF 10.–

Infos / Réservations: 079 422 22 36, mail@padampadam.ch

Site: www.padampadam.ch

Organisation: Pa-dam... Pa-dam...

ZH | Wädenswil

Theater Ticino, Seestrasse 57

Dimanche 16 mars, 20h30

KLÔ PELGAG (Québec)

Une véritable magicienne de la musique. Des textes sensibles, une instrumentation sautillante et lumineuse, une belle voix aux intonations fluctuantes, qui va de l'aigu au grave, mais toujours en parfait contrôle.

Entrée: CHF 38.– / Étudiants CHF 20.–

Infos / Réservations: 079 422 22 36, mail@padampadam.ch

Site: www.padampadam.ch

Organisation: Pa-dam... Pa-dam...

ZH | Winterthur

Stadtbibliothek am Kirchplatz, Obere Kirchgasse 6

Mercredi 5 mars à 9h30 et vendredi 14 mars à 15h

LA PETITE HISTOIRE EN FRANÇAIS

Kamischibaï en français et en allemand

Nous raconterons à deux voix une histoire le mercredi matin et, le vendredi après-midi, une autre histoire pour les enfants à partir de 3 ans.

Entrée libre

Infos: 079 484 93 42, www.bibliotheken.winterthur.ch

Site: www.lespetitslutins.ch

Organisation: L'Intégration Bibliothek, Les Petits Lutins

ZH | Winterthur

Cinéma Loge, Oberer Graben 6

Mardi 18 mars, 9h30–11h30

MINI-FESTIVAL DE FILMS ROMANDS POUR LES CLASSES: LES GRANDES ONDES

Projection du film *Les grandes ondes* en présence de son réalisateur, Lionel Baier, l'un des cinéastes romands les plus actifs et inventifs du moment.

Les grandes ondes est une comédie. C'est léger, drôle. Il y est question de démocratie, de liberté, des petits travers suisses, du journalisme, de la révolution des œilletons.

Infos: allo@auxartsetc.ch

Site: www.auxartsetc.ch

Organisation: Aux arts etc...

ZH | Winterthur

Villa Sträuli – Kultursalon und Artists-in-Residence, Museumstrasse 60

Mercredi 19 mars, 20h

INSTANTS: HANNES SCHÜPBACH & JOËL-CLAUDE MEFFRE

Soirée bilingue > Voir p. 52

Entrée: CHF 20.– / CHF 15.–

Infos / Réservations: office@villastraegli.ch

Site: www.villastraegli.ch

Organisation: Villa Sträuli, Literaturhaus Zürich, Ambassade de France

ZH | Winterthur

Casinotheater Winterthur, Stadthausstrasse 119

Jedi 20 mars, 20h

FRÉDÉRIC RECROSIO

Le nouveau spectacle de l'humoriste Frédéric Recrosio: *Je suis vieux (pas beaucoup mais déjà)*.

Entrée: CHF 45.– / CHF 35.– / CHF 30.–

Infos / Réservations: 052 260 58 58, 0900 101 102

Site: www.casinotheater.ch

Organisation: Casinotheater Winterthur

ZH | Winterthur

À la Altekaserne, Technikumstrasse 8

Vendredi 21 à 18h / Samedi 22 mars à 17h

LES PETITS LUTINS FÊTENT LEURS 20 ANS

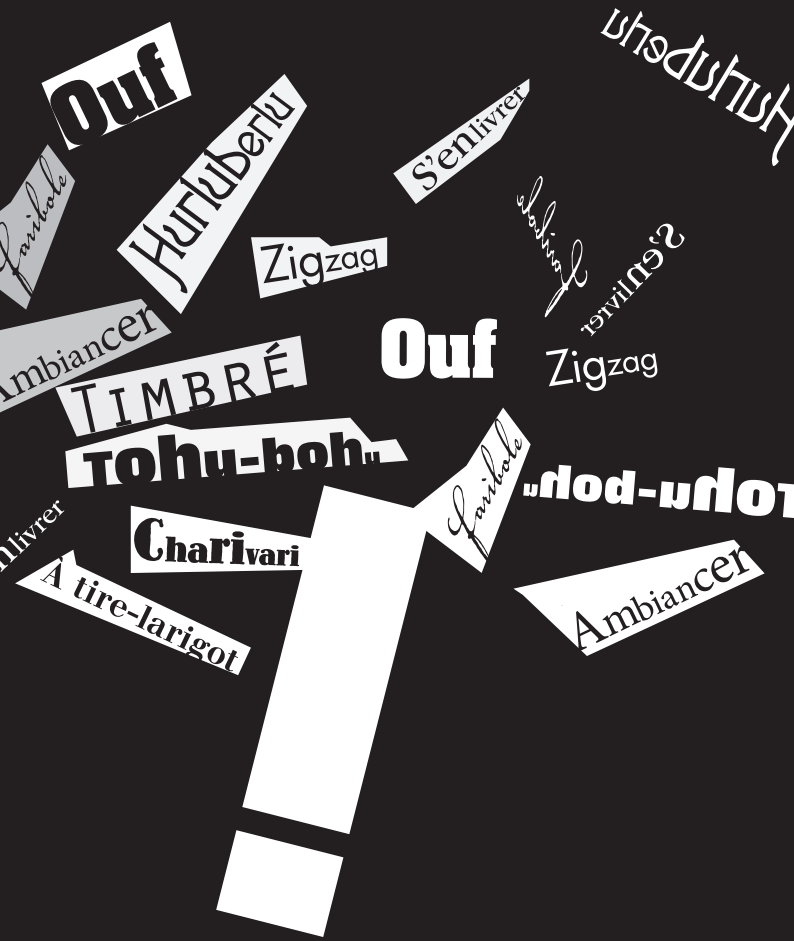
La garderie francophone de Winterthur fête pendant 2 jours ses 20 ans. Jeux, bricolages, atelier pâtisserie, spectacle de magie, pause café et encore plein de choses durant la journée du samedi.

Entrée: CHF 5.– (atelier pâtisserie) / CHF 5.– (spectacle de magie)

Infos / Réservations: 079 484 93 42

Site: www.lespetitslutins.ch

Organisation: Les Petits Lutins



AGENDA PAR DATE

Mercredi 5 mars, 18h30	Fribourg (FR)	Le cinéma sous l'occupation d'Olivier Barrot	Conférence
Mercredi 5 mars, 9h30	Winterthur (ZH)	La petite histoire en français	Conte
Judi 6 mars, 19h	Saint-Louis (Alsace)	Master classe de lecture à haute voix avec Félix Libris	
Mardi 11 mars, 19h	Saint-Gall (SG)	Le dieu du carnage	Spectacle
Mardi 11 et mercredi 12 mars, 18h15	Ascona (TI)	Monstre Lazhar	Film
Mercredi 12 mars, 20h30	Berne (BE)	Concert d'inauguration de la 19^e SLFF: Dobet Gnahoré	
Du mercredi 12 mars au samedi 22 mars Première : 19h, puis 20h	Villars-sur-Glâne (FR)	Quand les trains passent...	Spectacle
Du mercredi 12 au vendredi 14 mars me-je 20h, ve 20h30	Neuchâtel (NE)	Vivre est incurable, c'est mourir qui pique un peu	Spectacle
Judi 13 mars, 17h	Berne (BE)	Le français à Berne	Café francophone
Judi 13 mars, 20h15	Bienna (BE)	Z. forfait illimité	Spectacle
Du jeudi 13 au dimanche 16 mars, 12h30	Genève (GE)	Du haut des airs secoue la chanson	Concerts

Vendredi 14 mars, 17h30	Villars-sur-Glâne (FR)	S'entendre et se comprendre Table ronde
Vendredi 14 mars, 20h	Villars-sur-Glâne (FR)	I bi nüt vo hie Spectacle
Vendredi 14 mars, 18h30	Genève (GE)	Salif Keïta Concert
Vendredi 14 mars, 19h15	Genève (GE)	Narcisse Festival Voix de Fête
Vendredi 14 mars, 19h15	Genève (GE)	Strange Enquete / Veence Hanao / Makala Festival Voix de Fête
Vendredi 14 mars, 20h	Genève (GE)	Des fourmis dans les mains / Albin de la Simone / Emily Loizeau Festival Voix de Fête
Vendredi 14 mars, 21h30	Genève (GE)	Cleo+Nina Miskina / Braccobrax+Gandhi Festival Voix de Fête
Vendredi 14 mars, 22h	Genève (GE)	Auden Festival Voix de Fête
Vendredi 14 mars, 19h30	Soleure (SO)	Soleure et les ambassadeurs du Roi Vernissage
Du vendredi 14 mars au samedi 14 juin	Saint-Maurice (VS)	Fabulator, en voilà des histoires Exposition lu, ve 11h30–18h, sa 10h–12h
Vendredi 14 mars, 21h	Mase (VS)	Govrache trio Repas-concert
Vendredi 14 mars, 15h	Winterthur (ZH)	La petite histoire en français Conte
Samedi 15 mars, 14h	Berne (BE)	Le voyage en Tunisie – Klee, Macke, Moilliet Visite guidée
Samedi 15 mars, 17h30	Berne (BE)	Africa Paradis Spectacle

AGENDA PAR DATE

Samedi 15 mars, 20h	Fribourg (FR)	Tosca Opéra
Samedi 15 mars, 19h	Genève (GE)	Berty Festival Voix de Fête
Samedi 15 mars, 19h15	Genève (GE)	VioletT PI / Mosquito / Fleuve congo Festival Voix de Fête
Samedi 15 mars, 20h15	Genève (GE)	Junior Tshaka / Danakil Festival Voix de Fête
Samedi 15 mars, 20h15	Genève (GE)	Tibert / Klô Pelgag / Nicolas Fraissinet Festival Voix de Fête
Samedi 15 mars, 21h15	Genève (GE)	Alenko Festival Voix de Fête
Samedi 15 mars, 22h	Genève (GE)	Erwan Phnard Festival Voix de Fête
Samedi 15 mars, 15h–20h	Porrentruy (JU)	Police(s) – ouverture officielle Visites guidées et concert des Hay Babies
Du samedi 15 au vendredi 21 mars	Porrentruy (JU)	Police(s) – Typographie dans la ville Parcours dans la ville
Samedi 15 mars, 20h30	Delémont (JU)	Trio Empreinte / Hay Babies Concerts
Samedi 15 mars, 13h45–18h	Neuchâtel (NE)	La langue en folie : des textos aux jeux littéraires Conférences, table ronde
Samedi 15 mars, 16h	Zurich (ZH)	Pourquoi j'ai dit ça? Spectacle
Samedi 15 mars, 20h	Zurich (ZH)	I bi nüt vo hie Spectacle
Samedi 15 mars, 20h30	Zurich (ZH)	Nuit francofolle Concert
Dimanche 16 mars, 20h30	Genève (GE)	Joëlle Saint Pierre / Hay Babies Festival Voix de Fête

Dimanche 16 mars, 17h	Colombier (NE)	Nicolas Fraissinet	Concert
Dimanche 16 mars, 11h et 15h	Zurich (ZH)	Pourquoi j'ai dit ça ?	Spéctacle
Dimanche 16 mars, 20h30	Wädenswil (ZH)	Klô Pelgag	Concert
Lundi 17 mars, 9h15–11h30	Bienne (BE)	Mini festival de films romands pour les classes : <i>Les grandes ondes</i>	
Lundi 17 mars, 18h	Berne (BE)	Les journées francofilms : <i>Gabrielle</i>	
Lundi 17 mars, 18h30, 19h30	Genève (GE)	Une dictée ce soir ! Mais accompagnée...	
Lundi 17 mars, 11h	Neuchâtel (NE)	Les silences et les secrets de Manet	Conférence
Lundi 17 mars, 18h30	Neuchâtel (NE)	Nicolas Couchepin – Valère Novarina	Café littéraire
Lundi 17 mars, 15h45	Lausanne (VD)	Concours d'éloquence	
Lundi 17 mars, 19h30	Zurich (ZH)	Instant: Hannes Schüpbach & Joël-Claude Meffre	Film/Texte
Lundi 17 mars, 20h20	Zurich (ZH)	Les Hay Babies	Concert
Mardi 18 mars, 18h00	Berne (BE)	Les journées francofilms : <i>Les rayures du zèbre</i>	
Mardi 18 mars, 19h30	Berne (BE)	Balade musicale à travers l'Europe	Récital
Mardi 18 mars, 20h15	Bienne (BE)	Requiem de Salon	Spéctacle
Mardi 18 mars, 18h et 19h45	Bâle (BS)	La poésie, c'est quand un mot en rencontre un autre pour la première fois	Atelier d'écriture

AGENDA PAR DATE

Mardi 18 mars, 12h	Delémont (JU)	Tripes story	Spéctacle
Mardi 18 mars, 20h	Delémont (JU)	Multilinguisme et géopolitique	Conférence
Mardi 18 mars, 20h	Genève (GE)	Valère Novarina, Isabelle Sbrissa : <i>Les FREE</i> sons du français	Lecture, rencontre
Mardi 18 mars, 18h30	Lucerne (LU)	Les mots culinaires voyageurs	Conférence
Mardi 18 mars, 14h15	Neuchâtel (NE)	Valère Novarina : «L'Atelier volant», un théâtre de la cruauté comique	Conférence
Mardi 18 mars, 20h15	La Chaux-de-Fonds (NE)	Le français, une passion ou une « folie » ? : Le rapport des Français à leur langue	Conférence
Mardi 18 mars, 15h45	Lausanne (VD)	Concours d'éloquence	
Mardi 18 mars, 20h	Lausanne (VD)	Les mots du théâtre	Conférence
Mardi 18 mars, 9h30–11h30	Winterthur (ZH)	Mini festival de films romands pour les classes : <i>Les grandes ondes</i>	
Mardi 18 mars, 13h30–15h30	Zurich (ZH)	Mini festival de films romands pour les classes : <i>Les grandes ondes</i>	
Mercredi 19 mars	Berne (BE)	Pierre Bailly, auteur de <i>Petit Poilu</i>	Animation
Mercredi 19 mars, 12h15	Bienne (BE)	Tripes story	Spéctacle
Mercredi 19 mars, 18h	Berne (BE)	Les journées francofilms : <i>Quai d'Osay</i>	
Mercredi 19 mars, 20h15	Bienne (BE)	laross	Concert

Mercredi 19 mars, 18h30	Fribourg (FR)	Les chats et la littérature Conférence Par Frédéric Vitoux, de l'Académie française
Mercredi 19 mars, 20h	Porrentruy (FR)	François Rappo Conférence
Mercredi 19 mars, 20h30	Delémont (JU)	Requiem de Salon Spectacle
Mercredi 19 mars, 18h30	Lucerne (LU)	Un tour de Suisse romande Soirée culinaire
Mercredi 19 mars, 19h	La Chaux-de-Fonds (NE)	Texte et thé Lecture
Mercredi 19 mars, 19h30	Zurich (ZH)	Marie Treps : Enchanté de faire votre plein d'essence et autres joyeuses calembourdes Conférence
Mercredi 19 mars, 20h	Zurich (ZH)	Wladimir Anselme Concert
Mercredi 19 mars, 20h	Winterthur (ZH)	Instants : Hannes Schüpbach & Joël-Claude Meffre Film/Texte
Judi 20 mars	Berne (BE)	Pierre Bailly, auteur du <i>Petit Poilu</i> Animation
Judi 20 mars, 14h15	Berne (BE)	Féminisation des noms de professions Conférence
Judi 20 mars, 9h30–11h30 et 13h30–15h30	Bâle (BS)	Mini festival de films romands pour les classes : <i>Les grandes ondes</i>
Judi 20 mars, 19h	Bâle (BS)	Marie Treps : Enchanté de faire votre plein d'essence et autres joyeuses calembourdes Conférence
Judi 20 mars, 20h30	Bâle (BS)	Les Hay Babies Concert

AGENDA PAR DATE

Judi 20 mars, 19h	Porrentruy (JU)	Littera ex-machina Spectacle musico-littéraire
Judi 20 mars, 18h30	Lucerne (LU)	Paris mon amour Filmmacht
Judi 20 mars, 20h	Neuchâtel (NE)	Birguita Spectacle
Judi 20 mars, 20h	Lausanne (VD)	Représentation théâtrale
Judi 20 mars, 20h	Winterthur (ZH)	Frédéric Recrosio Spectacle
Vendredi 21 mars	Fribourg (FR)	Pierre Bailly, auteur du <i>Petit Poilu</i> Animation
Vendredi 21 mars, 16h–18h	Fribourg (FR)	Pierre Bailly, auteur du <i>Petit Poilu</i> Dédicaces
Vendredi 21 mars, 20h30	Porrentruy (JU)	Carte blanche au STAMM Studio Spectacle
Vendredi 21 mars, 18h30	Lucerne (JU)	L'âme des poètes Conférence musicale
Vendredi 21 mars, 14h	Neuchâtel (NE)	Dictee tous âges
Vendredi 21 mars, 20h30	Sion (VS)	Birguita Spectacle
Vendredi 21 mars 18h	Winterthur (ZH)	Les petits lutins fêtent leurs 20 ans Atelier pour enfants
Samedi 22 mars, 14h	Berne (BE)	Le voyage en Tunisie – Klee, Macke, Moilliet Visite guidée
Samedi 22 mars, 18h30	Berne (BE)	Airs de Romandie, farandole des mots Concert
Samedi 22 mars, 19h30	Berne (BE)	Le lavoir Spectacle
Samedi 22 mars, 19h30	Bâle (BS)	Le p'tit bal de Bâle
Samedi 22 mars, 20h	Gurmels (FR)	I bi nüt vo hie Spectacle

Samedi 22 mars, 20h30	Delémont (JU)	Soud Massi : Chœurs de Cordoue	Concert
Samedi 22 mars, 21h	Saignelégier (JU)	Soirée chanson avec Michel Bühler et Le Bel Hubert	
Samedi 22 mars, 20h30	Lucerne (LU)	Concert de langue érotique	
Samedi 22 mars, 20h	Neuchâtel (NE)	Spectacle et concert « Langue en folies »	
Samedi 22 mars, 17h	Neuchâtel (NE)	Le grand pourquoi	Spectacle pour enfants
Samedi 22 mars, 14h	Yverdon (VD)	Journée internationale de la Jeunesse et du Scrabble	
Samedi 22 mars, 17h	Winterthur (ZH)	Les petits lutins fêtent leurs 20 ans	Atelier pour enfants
Dimanche 23 mars, 10h / 16h	Berne (BE)	Le Spass Partout	Rallye
Dimanche 23 mars, 14h	Berne (BE)	Le voyage en Tunisie – Klee, Macke, Moilliet	Visite guidée
Dimanche 23 mars, 11h	Bâle (BS)	Les journées francophiles : <i>Les rayures du zèbre</i>	
Dimanche 23 mars, 17h	Neuchâtel (NE)	Le grand pourquoi	Spectacle pour enfants
Dimanche 23 mars, 12h	Montreux (VD)	Finale du Concours de Scrabble des écoliers romands	
Dimanche 23 mars, 17h30	Chalais (VS)	Airs de Romandie, farandole des mots	Concert
Lundi 24 mars, 20h	Berne (BE)	Concert franco-suisse	
Lundi 24 mars, 20h15	Bienne (BE)	Sweet Potatoes	Spectacle
Mercredi 26 mars, 12h	Locarno (TI)	Déjeuner français	

AGENDA PAR DATE

Du jeudi 27 au samedi 29 mars, je 20h, ve, sa 20h30	Neuchâtel (NE)	L'interrogatoire	Spectacle
Du vendredi 28 au dimanche 30 mars ve, sa 20h, di 17h	Berthoud / Burgdorf (BE)	Berthoud festival	
Samedi 29 mars, 14h	Berne (BE)	Le voyage en Tunisie – Klee, Macke, Moilliet	Visite guidée
Samedi 29 mars, 20h15	Bienne (BE)	Ottile [B]	Concert
Samedi 29 mars, 14h	Genève (GE)	Écrivain d'un jour	Atelier d'écriture
Samedi 29 mars, 21h	Saignelégier (JU)	Soirée jazz avec Fanny Andereg	
Samedi 29 mars, 14h	Neuchâtel (NE)	Écrivain d'un jour	Atelier d'écriture
Lundi 7 avril, 19h	Saint-Louis (Alsace)	Master classe de lecture à haute voix avec Félix Libris	

ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES DE LA 19^e SLFF

JEU-CONCOURS

Lancé sur papier et en ligne, le traditionnel jeu-concours de la SLFF est basé sur les Dix mots de la francophonie 2014 :

Ambiancer | *À tire-larigot* | *Charivari*
S'enlivrer ^(mécol.) | *Faribole* | *Hurluberlu* | *Ouf*
Timbré | *Tobu-bobu* | *Zigzag*

Jusqu'au 31 mars, ce jeu-concours invite les élèves et le grand public, jeunes et moins jeunes, francophones et non francophones, à réinventer le lexique, en jouant avec les mots et avec les sons. En bref : à faire des folies de sa langue.

Participation individuelle ou par classe sur www.slff.ch

ANIMATIONS DANS LES CLASSES

Sur le thème « Langue en folies », la DLF propose, entre février et mars, des animations à caractère théâtral. Des animateurs interviendront dans près de 60 classes, réparties en Suisse romande, alémanique et italienne. Ces ateliers offrent une occasion aux élèves, francophones et non francophones, de pratiquer le français dans une perspective dynamique, ludique et créative.

MINI FESTIVAL DE FILMS ROMANDS POUR LES CLASSES : « LES GRANDES ONDES » DE LIONEL BAIER

L'association Aux Arts etc..., plate-forme culturelle francophone pour Zurich et sa région, propose aux classes de voir le film *Les grandes ondes*. À la suite de la séance, les élèves et les enseignants ont l'occasion unique de rencontrer le réalisateur, Lionel Baier, l'un des cinéastes romands les plus actifs et inventifs du moment.

Bienne, Cinéma Rex, lundi 17 mars, 9h15

Winterthur, Cinéma Loge, mardi 18 mars, 9h30

Zurich, Cinéma Riffraff, mardi 18 mars, 13h30

Bâle, kult kino : jeudi 20 mars, 9h30 et 13h30

Infos / Réservations : allo@auxartsetc.ch, www.auxarts.ch

ATELIER « CONTES ET FRANCOPHONIE DU SUD » DANS DES CLASSES GERMANOPHONES, AVEC BLANCHI LUSILAO (RDC)

Projet soutenu par l'Ambassade de France et par l'Association suisse des professeurs de français.

Le projet a pour objet de faire découvrir aux élèves germanophones la notion de « francophonie ». En effet, pour ce public, la francophonie s'arrête souvent à la France et à la Suisse romande. Le conteur Blanchi Lusilao initiera donc ces élèves à l'oralité et aux variétés du français. Puis il les invitera à élaborer un conte, et à le donner en représentation.

CEUX SANS QUI RIEN NE SERAIT POSSIBLE...

BERNE	Ambassade de Belgique, Ambassade du Canada, Ambassade de France, Ambassade de la République Démocratique du Congo, Ambassade de Roumanie, Artlink, Association romande et francophone de Berne et environs, Association 1,2,3...chanson, bee-flat im PROGR, Ciné Bubenbergr, Département fédéral des affaires étrangères/ Service de la Francophonie, École française de Berne, École cantonale de langue française, Fichier français de Berne, Fondation Editraum, Forum du bilinguisme (Bienne), Institut littéraire suisse (Bienne), Konzert Theater Bern, L'art pour l'Aar Berne, Outils Formation & Plaisir Judicieux, Restaurant Beaulieu, Spectacles français (Bienne) – Théâtre Palace & Théâtre de Poche, Theater Z (Burgdorf), Turnhalle im PROGR, Université des aînés de langue française, Zentrum Paul Klee
BÂLE	Alliance française de Bâle, Association Bâle en français, Club belge Bâle et Jura, École de langue française « un deux trois soleil », kult kino, Kultur Parterre, La Médiathèque Le Parnasse (Saint-Louis, F), PZ.BS Erziehungsdepartement Basel-Stadt
FRIBOURG	Alliance française de Fribourg, Bibliothèque de la Ville, Équilibre-Nuithonie, Librairie La Bulle
GENÈVE	Alliance française de Genève, Association Catalyse, Association Crac, Association de soutien à la musique vivante, Délégation Wallonie-Bruxelles, Casino Théâtre, Festival Voix de Fête, Le Chat Noir, Maison de Rousseau et de la Littérature, Représentation permanente de l'OIF auprès des Nations Unies, Théâtre Pitoeff, Théâtre de Carouge, Université de Genève
JURA	Centre culturel du district de Porrentruy, Centre culturel régional de Delémont, Conseil de la langue française de la République et Canton du Jura, Cours de Miracles, Espace culturel du Café du Soleil (Saignelégier), Galerie du Sauvage, Jura Tourisme, Les Assortiments, Muzak, SAT Delémont, STAMM Studio, Ville de Porrentruy

LUCERNE	Alliance française de Lucerne, Bar Sousol, Café-Bar Lokal, Francophilie Luzern, Kanton Luzern, Pädagogische Hochschule Luzern
NEUCHÂTEL	Association des amis et des anciens élèves du Lycée Denis-de-Rougement, Association des écrivains neuchâtelois et jurassiens, Association Paroles, Association pour le rayonnement de l'artiste Nicolas Fraissinet, Bibliothèque publique et universitaire, Délégation à la langue française, CCN – Théâtre du Pommier, Centre de culture ABC, Centre de linguistique appliquée et Centre de linguistique française (Uni NE), Club 44, Galerie YD, Institut de langue et civilisation françaises (UniNE), Le Salon sous le Bleu Café, Les Lundis des mots, Musée d'ethnographie de Neuchâtel, Société du livre contemporain, Théâtre de Colombier, Université de Neuchâtel, Université du 3 ^e âge
SAINT-GALL	Alliance française, Haute école de pédagogie de Saint-Gall
SOLEURE	Bibliothèque centrale de Soleure
TESSIN	Alliance française Locarno et Sopraceneri, Cinéma Otello (Ascona)
VAUD	École française de Lausanne-Valmont
VALAIS	Association Label C, Association « Mase m'enchanter », Centre artistique et culturel de la Ferme-Asile, Médiathèque Valais St-Maurice
ZURICH	Alliance française de Zurich, Aux arts etc. ..., BLVD Boulevard Theater, Casintheater Winterthur, Cinéma Loge, Cinéma Riffraff, El Lokal, Les Amis des Petits Lutins (Winterthur), Literaturhaus Zürich, L'Integration Bibliothek, Moods im Schiffbau, Pa-dam... Pa-dam..., Stadtbibliothek, Tapis Volant, Theater PurPur, Theater Ticino, Theater Keller, Villa Sträuli Kultursalon und Artists-in-Residence (Winterthur)
Et encore...	Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques, Association Défense du français, Association suisse des journalistes de langue française, Association suisse des professeurs de français, Fédération Suisse de Scrabble

www.slff.ch



CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral des affaires étrangères DFAE

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie



Wallonie - Bruxelles
International.be



Gouvernement du Canada
Ambassade du Canada

Government of Canada
Embassy of Canada



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ambassade de France
en Suisse



Canton de Berne

JURA LE **CH** RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA



Kultur
Stadt Bern



Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt
Pädagogisches Zentrum PZ.BS



Stadt Zürich
Kultur

WWW.AUX ARTS ETC.CH
La plate-forme culturelle pour Zurich et sa région

PAYOT
LIBRAIRE

Repubblica e Cantone Ticino
DECS

SWISSLOS